

**a**

**1. p. Epiph.** = 1:a söndagen efter >*Epiphania* trettondagen

**7 frat.** = *Septem fratres* sju bröder (10 juli)

**8** = >*Octava*

**a.** = förk. av anno och ar

**a.a., aa** = *ad acta* = till handlingarna

**A.C.** = '*Anno Christi*' Kristi år

**A.D.** = *anno domini* = herrens år

**a.i.** = *ad interim* = tills vidare

**A°** = *anno* år

**ab** = från

**abalienera** = avlägsna, avyttra (om jord)

**abb.** = *abbatis*, abbot

**ábbatis** = abbot

**abdomen** = buk

**abiit** = utflyttade, avgick

**abiturient** = elev som ska genomgå avgångsexamen

**abolition** = avskaffande, benådning, straff-eftergift

**abortivus** = ofullgången

**abs.** = förkortning (>*absolution*, >*absens*)

**absens (abs)** = frånvarande

**absolutio** = syndaförlåtelse

**absolution** = syndaförlåtelse, avlösning, frikännande, "en ångerfull syndares åter-upptagande i kyrkogemenskapen.

**absolvera (abs)** = ge syndaförlåtelse

**abstinera** = avhålla sig

**abusus** = missbruk

**accession** = tillväxt, nyförvärv

**accessit** = inflyttade, kom

**accidentier** = tillfälliga löneförmåner

**accis** = skatt på tillverkning eller försälj-ning

**acta visitationis** = visitationsakter

**actor** = förvaltare, åklagare, kärke

**actum** = ägt rum, författad

**ad acta** = till handlingarna

**ad interim** = tills vidare

**ad libitum** = efter behag, frivilligt

**ad mandatum** = enl. uppdrag, på befallning

**ad notam** = till efterrättelse

**ad pios usus** = till fromma, välgörande ändamål

**Ad vincula Petri** = till Petri fängsel (1 aug.)

**adept** = lärjunge, elev, skyddsling

**adjunctus sacri ministeri** = pastorsadjunkt

**administrera** = när dop förrättas, nattvard utdelas, etc.

**admitterad** = tillåten att delta

**admonition** = förmaning, varning

**admonitus (adm.)** = konfirmerad

**adolescens, adulescens** = efterpubertet, yngling, tonårstid, etc.

**adoratus** = se >*dies adoratus* (långfredag)

**adulterium** = äktenskapsbrott

**Adventus** = advent (före jul)

**aedificatio** = uppbyggande, byggnad

**aedituus (edituus)** = klockare

**Aegidii** = >*Egidii* (1 sept.)

**aestas** = sommaren

**aestima|bilis -tio** = uppskattning, beräkning, värdering, omdöme (om någon), tillmäta någon/något ett värde

**aetas** = ålder

**aetas suae** = vid .... års ålder  
**affinis** = svåger, måg, svärdotter  
**Agathe v.m.** = 5 februari  
**agnatus** = besläktad genom mansled  
**Agnētis (Agnes) v.m.** = 21 januari  
**Agnētis secundo** = 8 Agn. (28 jan)  
**Agnus Dei** = parti i mässan, heraldisk bild: lamm med korsfana  
**agricola** = jordbrukare  
**albis** = >dom: *in albis* (1 s e påsk)  
**alias** = även kallad  
**alienus** = främmande  
**alludera** = anspela, hänsyfta  
**alter ego** = andra jag  
**altera die** = dagen efter  
**alteration** = sinnesrörelse, oro, förskräck-kelse  
**alumn** = skolelev, skyddsling, fosterbarn  
**alumnus** = elev, fosterbarn  
**amanuens** = lägre tjänsteman vid vissa ämbetsverk och lärda inrättningar, yngre forskare (*a manu* = 'till hands')  
**amasie** = käraste, älskarinna, älskare  
**Ambrosii ep. cf.** = 4 april  
**amita** = faster  
**anatema** = förbannelse, bannlysning  
**anciennitet** = tjänsteålder, befodringsrätt med hänsyn till antalet anställningsår  
**ancilla** = tjänsteflicka, slavinna, piga  
**Andreas** = andersmässan (30 november)  
**Andreae/Andrée ap.** = 30 november  
**anemi** = blodbrist, bleksot  
**Angelorum** = (*festum ang.*) 29 sept. (Mikaeli)  
**angina** = halssjukdom (a. pectoris = hjärtkramp)  
**Animarum** = >*Commemoratio animarum* (2 nov)  
**Anne - matris beatæ Mariæ virginis** = Anna - J. Marie moder (9 dec.)  
**annex** = (1) kyrka eller församling som är ansluten till moderförsamling i pastorat, ridkyrka (2) sidobyggnad  
**anni** = år (pluralis)  
**anniversarium** = årsdag, födelsedag  
**anno (ao)** = år (singularis)  
**anno (ao, anni) currenti** = löpande år, innevarande år  
**anno domini (A.D.)** = Herrens år  
**annuell** = årlig, ettårig  
**annullera** = upphäva, stryka, ogiltigför-klara  
**Annunciationis** = >*annuntiatio Mariæ*, Marie bebådelse, Vårfrudagen (25 mars)  
**annuntiatio Mariæ** = Marie bebådelse (se ovan)  
**annus** = år  
**annus bissext** = skottår  
**annus communis** = vanligt år (ej skottår)  
**annus gratiæ** = nådår, det år då en präst-änka eller oförsörjda prästbarn fick be-hålla inkomsterna från den avlidnes tjänst, efter tjänsteårets slut. *Nådårstiden* omfattade återstoden av tjänsteåret och ett år fr.o.m. 1 maj. Från 1740-talet beviljade Kungl.Maj:t i allt större omfattning *extra nådår*, s.k. dubbla nådår, och fr.o.m. 1820-talet i särskilt ömmande fall två extra nådår, s.k. tredubbelt nådår.  
**Annæ, Anne** = (av Anna, J. Maria moder)  
**Ansgarii ep. cf.** = 4 februari (i Lund 3 febr)  
**ante** = före  
**ante meridiem (a.m.)** = före middagen, förmiddag (f.m.)  
**antecedensia** = tidigare vandel, föregående, historik  
**antecessor** = företrädare  
**antecessor matrimonii** = företrädare i äktenskapet  
**antenuptialis, ante nuptius (a.n.)** = föräktenskaplig, före äkt. född

**anti-** = mot, motsats  
**Antonii abb. eremit.** = 17 januari  
**Antonii de Padua cf.** = 13 juni  
**ap.** = >*apost/oli -olorum* apostel, apostlar  
**apati** = håglöshet, likgiltighet, passivitet  
**Apolloniæ v. m.** = 9 februari  
**apologi|a** = försvarsskrift  
**apologist** = lärare i trivialskola  
**apoplexi** = slaganfall, plötslig medvetslös-het och/eller förlamning, orsakad av propp eller blödning i hjärnan, stroke  
**apoplexie sanguina** = "blodslag", hjärn-blödning  
**apost|oli olorum** = apostel, apostlar  
**apparition** = yttre, utseende  
**appartinentier** = tillhörigheter  
**approbera** = godkänna, bifalla  
**area** = tomt, gods, landinnehav  
**arkiater** = kunglig livmedikus  
**arkiv, archivum** = urkundssamling  
**articuli fidei** = trons artiklar  
**ascendens** = anor, uppstigande släktskap, förfäder  
**Ascensio Domini** = 'Kristi uppstigande', Kristi himmelsfärds dag  
**ascensionis** (>*dies ascensionis* >*Ascensio Domini*)  
**asocial** = samhällsoduglig, samhällsfrån-vänd, samhällsfientlig  
**assessor** = juridiskt bildad högre ämbetsman  
**Assumptio beate Mariæ** = marie himmels-färd, 'morsmässa' (15 augusti)  
**assurans** = försäkring  
**asteni** = kraftlöshet  
**asyl** = fristad, försörjningshem, barnhem, hem för mentalsjuka och för fattiga barnaföderskor  
**ateism** = 'a Theos' - 'mot Gud', gudlöshet, gudsförnekelse  
**atrofi** = avmagring, förtvining, tvinsot  
**attest** = skriftligt intyg, bevis  
**attestatum** = intyg  
**auctor** = författare, upphovsman, sagesman  
**Augustini ep. cf.** = 28 augusti  
**auskultant** = åhörare, åhörande, tjänste-man i verk, lantmäteri-biträde  
**auspicier** = förebud, tecken; skydd, hägn  
**autentisk** = äkta, ursprunglig, tillförlitlig, verklig, verkligen härrörande från den person eller den tid som uppges  
**autodidakt** = självlärd  
**autograf** = egenhändig skrift, namnteck-ning, originalhandskrift  
**autumn|us -o** = hösten  
**ava** = farmor, mormor  
**avi** = mor- eller farföräldrar, förfäder  
**avia** = farmor, mormor  
**avunculus, avus** = farfar, morfar, farbror, morbror, gammelmorbror/farbror  
**b**  
**b.** = förkortning av >*beatus*, >*beata*  
**B.M.V.** = >*beate Mariæ virginis*  
**baptismus** = dopet  
**baptiza|tus -ta -ti** = döpt, döpta  
**Barbaræ/Barbare v.m.** = 4 december  
**Barnabæ/Barnabe ap.** = 11 juni  
**baro, baro liber** = friherre  
**Bartholomei** = bertilmässa (24 augusti)  
**bastard|us** = oäkta barn, korsning  
**beat|us -a -i** = salig, avliden  
**beatæ Mariæ virginis** = saliga jungfru Marie...  
**beatæ memoriæ** = i fromt minne

**Benedicti abb.** = Bengt (21 mars)  
**benedictio** = välsignelse  
**beneficier** = förmåner  
**beneficium** = välgärning, gunst  
**benign** = godartad  
**beretta** = utdela nattvarden  
**Bernardi abb. (Clairvaux)** = 20 aug  
**bibliografi** = litteraturförteckning  
**biennium** = en tid av två år  
**bimestris** = två månader  
**Birgittæ vid. (Vadstena)** = 7 oktober  
**bis** = 2 gånger (t.ex. *bis nupt/a -is* = gift två gånger)  
**bis nupt|a -tis** = gift två gånger  
**Blasi ep. m.** = 3 februari  
**bona fide** = på tro och heder, i god tro  
**Bonifa|cii -tii ep. m.** = 5 juni  
**Bothulphi abb. (Botolf)** = 17 juni  
**Botvidi m. (i Botkyrka)** = 28 juli  
**Bricci/Briccii ep. cf.** = 13 november  
**Brigide/Brigitte v. m.** = 1 februari  
**Brigittæ/Brigitte vid.** = 7 oktober  
**Brinolphi/Brynolphi ep.** = Brynolf, biskop i Skara (utan ordet *translatio*:) 6 februari (med ordet *translatio*:) 16 augusti

## c

**C** = (romersk siffra) 100 (ettundra)  
**C.A.** = 'Civis Academicus' student  
**caball** = ridhäst, klippare  
**calcant** = orgeltrampare  
**calcator organum** = orgeltrampare  
**calendarium** = (kyrko-)kalender  
**Calixti pp. m.** = 14 oktober  
**campanarius** = klock(ring)are  
**cancionator anni gratiæ** = nådårspredi-kant  
**cancionator domesticus** = huspredikant  
**cancionator officinæ ferrei** = järn-brukspredikant  
**candelarum, candelaria** = kyndelmässa (2 februari)  
**canonicus** = kanik (medlem av domkapitlet under medeltiden)  
**cantate** = 4:e söndagen efter påsk  
**cantor** = klockare  
**Canuti ducis m.** = Knut Lavards d. (7 jan)  
**Canuti regis m.** = Knut den heliges dag (10 juli)  
**capell** = församling  
**capellanus** = kaplan (präst i underordnad tjänst)  
**capitularis** = ledamot av domkapitlet  
**capitulum** = domkapitel  
**Cáput jejúnii** = askondagen (onsdagen närmast efter Fastlagssöndagen)  
**Caput quadrages.** = Askondagen  
**carcer** = häkte, "bur"  
**castigera** = aga, tukta, bestraffa  
**Catharine (i Alexandria)** = 25 november  
**Catharine (i Vadstena)** = 2 augusti  
**Cathedra S: Petri** = 'Peter Katt' (22 febr)  
**cautio, caution** = försäkran  
**cavera** = urholka, undergräva  
**Ceciliæ/Cecilie v. m.** = 22 november  
**cedera** = lämna, avstå från, *cession* avlämnande. Jfr *session* sammanträde.

**cena Domini** = Herrens måltid, nattvard  
**census** = skattskrivning, folkräkning, man-talslängd; inkomst eller förmögenhet som ger rösträtt  
**centésimo** = 100 (i årtal)  
**centonal** = hundradel, avgift om 1%  
**ceremoniallis** = ordning efter vilken en ceremoni utförs, ritual  
**cession** = avstående av all egendom till borgenärer, överlåtelse av fordran till annan person utan gäldenärens samtycke  
**cf.** = >*confessoris* bekännare  
**ch. sig.** = *charta sigillata* = stämpelpapper  
**charta sigillata (ch. sig.)** = stämpelpapper  
**choralis** = korpräst  
**chorea** = danssjuka, hysteri  
**cimiterium** = kyrkogård  
**Cineris, Cinerum** = askondagen  
**cingarus** = zigenare  
**Circumcisio domini** = 'Jesu omskärelse' (1 januari)  
**circumdedeunt** = 9:e söndagen före påsk, Septuagesima  
**cirkulär** = (*circularis*) rundskrivelse, tryckt meddelande från myndighet som t.ex. domkapitel, landshövdingeämbete, Kungl. Maj:t.  
**cisiojanus** = medeltida kalender skriven i versform  
**citation** = stämning, inkallelse  
**citera** = instämna till domstol, till DK  
**civis academicus** = student, studiosus  
**Clementis pp.** = 23 november  
**clericus** = andlig, prästerlig  
**clerus** = prästerskap, prästestånd  
**Clerus comitalis** = riksdagens prästestånd  
**coadjutor pastoris** = pastorsadjunkt, medhjälpare, hjälppräst  
**Coena Domini** = skärtorsdag  
**cognatus** = besläktad genom kvinnoled  
**collaboratus** = adjunkt  
**Collegium medicum** = ämbetsverk som från 1663 handhade medicinalväsendet i Sverige. Efterträddes 1813 av Sundhets-kollegium.  
**collegium sacrum** = heligt gille / domkapitel (se >*capitulum*)  
**colliganter** = insamlare av bidrag till de fattiga  
**colligera** = samla (in)  
**comes** = följeslagare, uppfostrare, lakej, hovfunktionär, (ibl) greve  
**comitalis** = riksdags- (>*Clerus comitalis*)  
**comm. omnium sanctorum** = >*omnium sanctorum*, allhelgondagen (1 nov)  
**comm. Pauli ap.** = >*Pauli ap.* (30 juni)  
**commater** = fadder (se >*comater*)  
**commemoratio animarum** = alla trogna själars dag (2 november)  
**commemoratio fidelium defunctorum** = >*com. animarum* (2 nov)  
**commemoratio|nis** = åminnelse  
**commoditeter** = bekvämligheter  
**communiant** = nattvardsgäst  
**communicantes** = nattvardsgäster  
**communio** = nattvardsgång  
**communion|längd** = längd över nattvards-gäster  
**communis** = (1) gemensam, allmän, offentlig (2) anspråklös, tillgänglig  
**Compassio Mariæ** = Marie smärtor (5 maj - före reformationen)  
**comater** = fadder (se >*commater*)  
**Conceptio Domini** = Herrens avlelse (=Vårfrudagen, Marie beb. 25 mars)  
**Conceptio immaculata b. Mariæ** = 'Marie obefläckade avelses fest' (8 dec)  
**Conceptio Mariæ virg.** = >*Conc. imma-culata b. Mariæ* (8 dec)  
**concilium** = kyrkomöte

**concio** = predikan  
**concionator** = predikant  
**condit|tus -ta -ti** = ärbar(a)  
**conditio** = syssla  
**conductor prædi** = godsarrendator  
**conf.** = >*confessoris* bekännare  
**confessio** = bekännelse, skriftemål  
**confessoris** = bekännare  
**confirmare** = bekräfta, stadfästa  
**confirmatio** = stadfästelse till (kyrkligt) ämbete, döpelseförbund  
**confusion** = sammanblandning; röra, förfall  
**coniux, coniuc** = >*conjux* maka  
**conju|nx, -x, -ges** = make, maka, makar  
**conjugati** = vigda  
**connubium** = äktenskap  
**consanguineus** = släkting  
**consentera** = bevilja; sammansvärja sig  
**consessus sacer** = domkapitel (se >*capitulum*, >*collegium sacrum*)  
**consideration** = betänkande, beaktande  
**consistorii** = högvördiga domkapitlet  
**consistorium ecclesiasticum** = domkapitel  
**consobrinus** = syskonbarn, kusin  
**constituera** = förordna medelst fullmakt, utnämna  
**contra** = mot  
**contract** = sammandragen, lam  
**contrahera** = dra samman  
**contramedera** = återkalla  
**contrarium** = motsats  
**contrefaiter** = bild, minnestavla  
**contribution** = bidrag, sammanskott  
**conversio** = omvälvning, omkastning, förändring  
**Conversio Pauli** = aposteln Paulus omvändelsedag (25 jan)  
**Conversionis** = >*conversio*  
**cop.** = (>*copulatus*) vigda  
**cop. vid.** = (>*copia vidimata*) bevitnad avskrift  
**copia vidimata** = bevitnad avskrift  
**copulati** = vigda, gifta  
**copulatio** = vigsel, giftermål, bröllop  
**copulatus** = vigda (se >*copulati*, >*nuptiæ*)  
**copulerades** = vigdes  
**Cordula** = 23 oktober  
**Coróna Domini** = Herrens (törne)krona eg. > *spinea corona domini* (4 maj - i Skara stift 2 sept)  
**Corporis** = >*corpus*  
**corpus Christi** = 2:a torsdagen efter pingst (eg. 'jesu lekamens dag')  
**corpus delicti** = 'brottets kropp', de yttre spåren av en förbrytelse  
**correction** = straff, tillrättavisning  
**Cosmæ et Damiani m.** = 27 sept  
**costa** = hustru, revben  
**crastino, cras** = dagen efter  
**Crispini et Crsipiniani** = 25 okt  
**crusis** = >*crux* kors  
**crux** = kors  
**cultor agri** = jordbrukare, bonde  
**cum** = med  
**cum testimonio** = med betyg  
**cura ecclesiastica** = pastoratvård, kyrko-herdes ämbetsåliggande

**curator** = förmyndare  
**curatus** = kyrkopräst, kyrkoherde, kapellan  
**curia** = prästgård  
**curriculum vitæ** = levnadsbeskrivning  
**cursor** = löpare, universitetsvaktmästare  
**cursus** = lopp, väg  
**custos** = vakt, ordningsman, uppsyningsm.  
**Cyriaci, Largi, Smaragdi** = 8 aug  
**cæc|us -a -i** = blind, blinda  
**cælebs** = ogift  
**d**  
**D** = (romersk siffra) 500 (femhundra)  
**d.** = >*dominica* söndag (åtföljs av namn, nummer eller ord - se detta)  
**D.** = >*dominica* söndag (åtföljs av namn, nummer eller ord - se detta)  
**D.** = 'Doctor'  
**D.V.** = >'Deo Volente' "med Guds vilja"  
**datum** = given, författad; förtröstan, hopp; gåva, offer, utgifter; bemödande, strävan  
**David(is) abb.** = 25 juni  
**de facto** = faktiskt, i själva verket  
**de jure** = ur rättslig synpunkt  
**de tempore** = enligt kyrkoårstiden  
**debacle** = misslyckande, sammanbrott  
**debilis, debiles** = svag, lam, sinnessvag  
**decalog** = tio Guds bud  
**decanat** = dekanens ämbetsstid (>*decanus*)  
**decanus** = prelat i domkapitel; den av professorerna som för tillfället är ordförande för fakulteten  
**Decem milium militum** = tiotusen legoknektar (22 juni)  
**decembris** = 'den tionde månaden', i de tidigaste kalendrarna delades året in i tio månader. När man år 153 f. kr. började dela upp året i tolv månader, hamnade december på tolfte plats.  
**decennium** = årtionde  
**decimo** = tionde  
**decision** = beslut  
**Decollatio Joh. Bapt.** = Johannes döparens halshuggning (29 augusti)  
**decrepitus** = utlevad, ålderdomssvag, orkeslös  
**decret, dekret** = förordning, påbud  
**dedication** = tillägnan  
**dedit** = givit, gav  
**defect** = felgjord, felaktig  
**deficit** = brist, underskott  
**deflorata** = ej längre oskuld, utan mödom, kränkt mö, icke jungfrulig  
**defunct|us -a -i** = död, döda  
**Defunctorum fidelium** = alla trogna avlidnas åminnelse (2 nov)  
**degenera|tus -ta -ti** = degenererad(e)  
**degenerera** = urarta, vansläktas  
**dehonorera** = vanhedra  
**Dei gratia** = 'med Guds nåd', titel för furs-tar och högt uppsatta kyrliga ämbetsmän  
**dekadans** = förfall, nedgång  
**dekan, deken** = se >*decanus*  
**dekokt** = avkok  
**delatrix** = angivare  
**delecta ingeniorum** = framstående begåvning  
**delfin** = tronföljare, kronprins  
**deliberera** = befria  
**delictum** = brott  
**delinquentus** = brottsling, åtalad i rätte-gång, redan dömd, dödsfånge, etc.  
**demagogi** = osaklig agitation

**dementera** = bestrida, vederlägga  
**demissionera** = avgå från ett uppdrag  
**demografi** = befolkningslära, studiet av en befolknings sammansättning och förändring  
**denatjus -a -i** = död, döda  
**denuntiatio** = kungörelse, lysning  
**Deo gratias** = 'Gud vare tack!'  
**Deo volente** = 'om Gud vill', med Guds hjälp, förkortas ofta D.V.  
**deposedera** = avhända, ta ifrån  
**deprecation** = avbön  
**desavouera** = förneka, vägra att vidkännas  
**descentent** = avkomling, ättling i rakt nedstigande led  
**desiderier** = önskemål  
**designatus pastor** = utnämnd kyrkoherde som ej installerats  
**determinera** = fastslå, bestämma  
**detronisera** = avsätta eller nedklassa makthavare  
**devot** = underdånig, hängiven  
**dexteritet** = färdighet, skicklighet, eg. för-måga att använda höger hand  
**diaconus** = 'djäkne', elev vid katredalskola eller gymnasium  
**diarium** = bl.a. bok över födda, vigda och döda, dagbok, kronologiskt tergister hos t.ex. myndighet, etc  
**didymi** = tvillingar  
**dies** = >dag (åtföljs av namn, nummer eller ord - se detta)  
**dies** = dag; tidpunkt, termin  
**dies adoratus** = långfredag  
**dies adventis** = adventssöndagen  
**dies altera** = följande dag  
**dies anniversarius** = årsdag, årlig minnesdag, födelsedag  
**dies ascensionis** = Kristi himmelfärds dag, Kristi uppstigandes dag  
**dies circumcisionis** = >*circumcisionis* kristi omskärelse, nyårsdagen (1 jan)  
**dies crastin** = följande dag  
**dies Dominica** = söndag (Herrens dag)  
**dies Epiphaniæ** = trettondagen (6 jan)  
**dies Hibernorum** = "Första vinterdagen" (infaller alltid på Calixtusdagen 14 okt.)  
**dies II Nativitatis Dom.** = annandag jul  
**dies Innocentium** = menl. barns d. (28 dec)  
**dies intercataris** = skottdagen  
**dies Joh. Bapt.** = St. Hans dag (24 juni)  
**dies natalis** = juldagen ('födelsedagen')  
**dies nativitalis** = juldagen ('födelsedagen')  
**dies olivarum** = palmsöndagen  
**dies omnium sanctorum** = alla helgons dag, de dödas dag  
**dies palmarum** = palmsöndagen  
**dies paschales** = påskdagen  
**dies pentecostes** = pingstdagen  
**dies ramorum** = palmsöndagen  
**dies resurrectionis** = 'återuppståndelse-dagen' (påskdagen)  
**dies sequens** = följande dag  
**dies solis** = söndag  
**dies spiritus sancti** = 'den helige andens dag', pingstdagen  
**dies trinitatis** = trefaldighetssöndagen (söndagen efter pingst)  
**dies Viridium** = "Första sommardagen" (infaller alltid på Tiburtiusdagen 14 apr.)  
**dignitarius** = innehavare av ett högt ämbete  
**dilation** = anstånd, upphov  
**dimittera** = godkänna, sända iväg, predikan i samband med prästexamen  
**dioces** = stift, prästmöte  
**diploma** = 'dubbelvikt', intyg, betyg, gammal urkund, t.ex. från medeltiden  
**diplomatarium** = handskreven eller tryckt samling äldre handlingar, i synnerhet medeltidsdiplom eller urkunder



**diplomantik** = läran om urkunder, hjälpvetenskap åt historie- och släktforskningen. Undersöker dokumentets äkthet.

**discretion** = ersättning, "dricks"

**disputera** = försvara dissertation eller avhandling; diskutera, bråka

**dissertation** = avhandling

**dito** = 'lika som ovan'

**Divisio apostolorum** = apostlarnas delning (15 juli)

**divortium** = skilsmässa

**divus** = helig

**diæsis** = biskopsskrift

**DJ** = 'Deo Juvante' "med Guds hjälp"

**Dn.** = >dominus

**Doctor** = som akademisk titel före 1860-talet oftast *Doctor Theologiæ*. Teologiska doktorsgraden utdelades av Kungl. Maj:t efter förslag av domkapitlen till förtjänta biskopar och präster, fr.a. riks-dagspräster, vid speciella tillfällen. Fr.o.m. 1908 års stadga erhålls teologie doktorsgraden efter disputation eller kallelse av teologisk fakultet. Doktorsvärdigheten inom andra fakulteter förvärvades genom disputation.

**Doica (oratio Dominica)** = Herrens bön

**dol, doll** = förnekande, nekande

**dom.** eller **Dom.** = >dominica söndag (åtföljs av namn, nummer eller ord - se detta)

**dom:** = söndagen (se >dominica)

**dom: 3 p Epiph** = 3:e söndagen efter trettondagen

**dom: 3. Adventus** = 3 sönd i advent

**dom: cantate** = 4:e söndagen efter påsk

**dom: epiphania** = trettondagen (6 jan.)

**dom: exaudi** = 6:e söndagen efter påsk

**dom: in albis** = 1:a söndagen efter påsk

**dom: invocavit** = 1:a söndagen i fastan, fastlagssöndagen

**dom: jubilate** = 3:e söndagen efter påsk

**dom: judica** = 5:e söndagen i fastan

**dom: lætare** = 4:e söndagen i fastan, mid-fastosöndagen

**dom: misericordia** = 2:a söndagen efter påsk

**dom: oculi** = 3:e söndagen i fastan

**dom: passio** = långfredagen

**dom: post Trinitatis** = söndagen efter trefaldighet

**dom: quasimodo** = 1:a söndagen efter påsk

**dom: reminiscere** = 2:a söndagen i fastan

**dom: rogatio/rogationum** = 5:e söndagen efter påsk

**dom: Sancta** = påskdagen

**dom: XII p: Trin** = 12:e söndagen efter trefaldighet

**domesticus** = tjänare, en som hör till huset

**dominica (dom)** = söndag ('Herrens dag')

**Dominici cf.** = 5 aug (Dominikus)

**dominus** = husbonde, herre, präst, riddare

**domus** = hus|håll, hem, gård

**Donati ep. m.** = 7 aug

**donatio** = gåva, föräring

**Dormientium, Septem** = sjuovardagen (27 juli)

**Dorothea v. m.** = 6 febr

**dos** = brudgåva, morgongåva, hemgift

**dr** = förkortning av >doctor

**ducat** = guldmynt präglat i Sverige 1654-1868, guldvikt ca 3,5 g, finheten 23,3 karat; viktmått för guld = 1 kvintin.

**ducaton, decaton** = silvermynt präglat i Sverige 1664-1702, finvikt 28,9 g. Det hade värdet 4 caroliner eller 1 dubbel daler carolin.

**ducentesimo** = 200 (i årtal)

**ducis** = (genitiv av dux) hertig

**duenna** = bevakande sällskapsdam, "förkläde"

**dulcinea** = älskarinna, den tillbedda

**Duodecim apostolorum** = tolv apostlar (15 juli)

**duodecimo** = 12:e, 12 (i årtal)

**duplex** = dubbel (i kyrkl. sammanhang ofta större helgdag; *>totum duplex*)

**Dyonisii m.** = 9 oktober

**e**

**e.o.** = förkortning av *>ex officio* och *extra ordinarie*

**e.p.** = förkortning av *>extractum protocol-lum* eller *ex protocollum*

**ecclesia (eccl.)** = kyrka, församling

**edera** = utge (böcker)

**edition** = utgåva, tryckning

**edituus (aedituus)** = klockare

**eforus** = titel på biskp som inspektor för gymnasium eller läroverk

**Egidii abb. cf.** = 1 september

**eho** = vem än

**eiusdem** = *>ejusdem*

**ejus loco** = i hans ställe

**ejusdem** = samma (dag, månad, etc.)

**ejusdem die** = samma dag

**elector, elektor** = väljare, ombud för en grupp väljare vid indirekta val

**Elisabeth vid.** = 19 nov

**em** = förkortning av *>ejusdem*

**Emerentianæ v. m.** = 23 jan

**emeritus** = präst eller lärare som har emeritilön (pension), pensionerad

**emigration** = utvandring

**employera** = använda, bruka, ta i sin tjänst

**emotion** = stark känsla, sinnesrörelse

**eo ipso** = just i och med

**eodem** = på / till samma plats

**ep.** = *>episcopus* biskop

**Epiph.** = förkortning av *>Epiphania*

**Epimachi et Gordiani m.** = 10 maj

**Epiphania** = trettondagen 6 jan

**episcopus** = biskop

**epistel** = brev i NT, skrivelse i allmänhet

**epitafium** = minnestavla över avliden, på gravvården anbringad inskrift

**eques** = riddare, ryttare

**Erasmi ep. m.** = 3 juni

**erbarebok** = jordebok

**eremite** = eremit

**ergo** = alltså, följaktligen

**Erici (regis) m.** = 18 maj

**Erici, translatio** = S:t Eriks skrinl. (24 jan)

**Ericus rex** = "ersmässa" 18/5

**erudition** = bildning, eg. 'befrielse från råhet', undervisning

**escadron** = skvadron

**Escilli/Eschilli** = *>Eskilli* (12 juni)

**esculap, eskulap** = läkare

**Eskilli ep. m.** = Eskil, Södermanlands apostel - firas 12 juni (i Strängnäs stift dock den 11 juni)

**Eskilli, translatio** = Eskils skrinl. (6 okt)

**estas, æstas, estate** = sommaren

**Esto mihi** = 7:e sönd f påsk (quingagesima)

**et consortes** = 'och kumpaner', och meningsfränder

**etnografi** = kulturbeskrivning

**etnologi** = folklivsforskning

**Euphemiae v. m.** = 16 sept

**ev.** = evangelieförfattare

**evaluation** = värdering, uppskattning  
**evang.** = evangelieförfattare  
**ex illegitimo t|h|oro** = av oäkta säng  
**ex officio** = på ämbetets vägnar  
**ex professo** = på yrkets vägnar  
**Exaltatio Santæ Crucis** = 'det heliga korsets upphöjelse', "korsmässa" (14/9)  
**exalterad** = hänförd, upphetsad, överspänd  
**examen anniversarium** = årsexamen  
**examen theologicum** = prästexamen  
**Exaudi** = 6:e söndagen efter påsk  
**exception** = undantag  
**excerpt, excerptera** = skriftligt utdrag ur handling, göra d:o  
**exhibeo** = den som bär fram (t.ex. vid dop)  
**exorcism** = djävulsutdrivning, besvärjelse av onda andar  
**expectant, expectant** = person som fått fullmakt på en befattning som väntas bli ledig inom en snar framtid  
**expencer** = utgifter  
**explicatio** = förklaring, tolkning  
**Exsurge** = 8:e söndagen före påsk (>*Sexagesima*)  
**extemporera** = tala 'efter stundens behov', tala fritt eller oförberett  
**extinctus** = förintad, utslocknad, mördad, avliden  
**extractum protocolli** = utdrag ur protokollet, avskrift av d:o  
**Exurge** =>*Exsurge* (8 s e påsk)

**f**  
**f** = (>*filius*, >*filia*) son, dotter  
**faber** = tillverkare  
**Fabiani et Sebastiani m.** = 20 jan  
**facies** = skepnad, ansikte  
**facil** = enkel, lätt; lättsint, öppenhärtlig  
**facsimil** = noggran avbildning i tryck av handskrift, teckning  
**factori, faktori** = vapenfabrik, utlandsfilial till större svenskt handelshus  
**factus** = gjord, uträttad, färdig; skapad; nybildad, bearbetad, etc.  
**fama** = rykte  
**familiaris** = hörande till familjen, tjänare  
**famula** = piga, tjänarinna  
**famuli** = tjänstefolk, tjänare (pluralis)  
**famulus** = tjänare, dräng  
**fatalier** = förfallodag  
**Felicis (in pincis) cf.** = Felix (14 jan)  
**Felicis et Adacti m.** = Felix & Adactus martyrdöd (30 augusti)  
**Felicitatis et Perpetuæ** = 7 mars  
**feria** = vardag, veckodag, marknadsdag; [i betydelse Juldagar:] *feria II Nativitatis* (ann.dag jul) *feria III Nativitatis* (3:e dag jul) *feria IV Nativitatis* (4:e dag jul), [i betydelse Apostladagar] *feria (följt av namn)* se namnet!  
**feria paschales** = påskveckan  
**feria quarta** = fjärde dagen (onsdag)  
**feria quinta** = femte dagen (torsdag)  
**feria sabbathi** = sjunde dagen (lördag)  
**feria secunda** = andra dagen (måndag)  
**feria sexta** = sjätte dagen (fredag)  
**feria tertia** = tredje dagen (tisdag)  
**feriæ** = festdagar, högtidsdagar  
**fertil** = fruktsam, fruktbar, bördig  
**festo** = (kyrklig) helgdag, festdag (allmän regel: se ordet efter festo!)  
**festum** = (kyrklig) helgdag, festdag (allmän regel: se ordet efter festum!)  
**Festum ascensionis** = Kristi himmelfärds dag, Kristi uppstigande  
**Festum candelarium** = kyndelsmässa-dagen (2 febr)  
**Festum circumcisionis** = nyårsdagen

**Festum incarnationis Christi** = Marie bebådelsedag, vårfrudagen (25 mars)

**Festum natalicum** = juldagen

**Festum nativitatis** = juldagen

**Festum olivarum** = palmsöndagen

**Festum omnium sanctorum** = allhelgonadagen

**Festum palmarum** = palmsöndagen

**Festum paschale** = påsken

**Festum purificationis Mariæ** = Marie bebådelsedag (25 mars)

**Festum Reliquiarum** = i Uppsala: sö. 21-27 september

**Festum spiritus sancti** = pingsten

**Festum stelle** = trettondagen

**Festum visitationis Mariæ** = Marie bebådelsedag (25 mars)

**fetalier** = livsmedel, proviant

**fetus** = foster

**fidejussor** = fadder

**Fidelium defunctorum** = alla trogna avlidnas åminnelse (2 nov)

**filius -a unic|us -a** = ende son / dotter

**filia** = dotter

**filia relicta** = efterlevande dotter

**filiast|er -ra** = styvson / -dotter

**filius** = son

**filius relictus** = efterlevande son

**finants, finantsik** = list, knep

**firma** = underskrift, konfirmera

**fiscal** = person som bevakar kronans rätt, åklagare, föredragande i besvärsmål

**fiscus** = kassa

**fleperi** = sladder, löst prat

**fluidum** = vätska

**flux, fluxt** = mycket, i hög grad

**fol.** = (>*folium*) blad

**folium** = blad (bokblad, men även växtblad)

**fons, font** = (1) källa (2) dopfont

**formido** = fasa, hemskhet

**fr.** = förkortning av >*frater* broder

**fractur, fraktur** = (1) benbrott (2) gotisk eller tysk stil frakturstil

**Francisci cf.** = Franciscus (4 okt)

**frater** = broder, ordensbroder (i kloster)

**frater germanus** = tvillingbror

**frequentis, frekvens** = ofta förekommande; vanlig, tät

**fresma** = svulst eller böld

**fundation** = grundläggning

**furage** = (fr) militär term för hästfoder; *furagera* utfodra eller anskaffa foder

**furera** = inkvartera

**furia** = raseri, argsint kärring, satkärring

**furnera** = anskaffa, förse med

**futilitet** = bagatell, struntsak

**g**

**g** = förkortning av *gram*

**Galli abb. cf.** = Gallus (16 oktober)

**gangrena** = kallbrand

**Gaudete** = tredje söndagen i advent

**gemelli -llæ** = tvillingar av samma kön

**gemen** = vanlig, folklig; elak; menig; liten bokstav

**gemini (gem.)** = tvillingar

**genealog** = släktforskare

**gener** = svärson, svåger, sondotters man, etc.

**genes** = uppkomst, tillblivelse  
**genetrix** = moder  
**genitores** = föräldrar  
**genus** = släkte, kön, rangklass, etc  
**Georgii m.** = S:t Göran (23 april)  
**germanus -a** = bror, syster  
**Gertrudis v.** = 17 mars  
**Gervasii et Prothasii m.** = 19 juni  
**Gordani et Epimachi m.** = 10 maj  
**Gorgonii m.** = 9 sept  
**graduad** = innehavare av magister- eller doktorsgrad  
**gradus** = steg, nivå  
**gratialis** = nådegåva, penningunderstöd; pension från Vadstena krigsmanshuskassa och från flottans pensionskassa, änkehjälp från domkapitlets kassor, m.m.  
**gratiale** = understöd  
**gratialis** = person som erhållit gratialis, pensionär  
**gravamina** = tyngande anmärkningar  
**gravera** = betunga, tynga  
**gregarius** = soldat  
**Gregorii pp. cf.** = 12 mars  
**gymnasium** = (av grek. *gymnasion* av *gymnos* naken och *gymnazo* träna) i början träningsanläggning för kroppsövningar, senare skola med uppgift att förbereda för högre studier vid universitet, högskola och akademi. Gymnasier upprättades i Sverige på 1620-talet, då i ett antal stiftstäder, det första i Västerås 1726. År 1649 uppdelades undervisnings-väsendet i tre stadier, *trivialskola*, *gym-nasium* och *universitet*.

**h**  
**h.** = (>*hora*) timme  
**habil** = skicklig, smidig  
**habit** = dräkt, klädsel, utseende  
**habitus** = utseende, hållning, skick, helhetsutseende (även om t.ex. växter)  
**hebdomada** = >*septimana* vecka  
**Hebdomada major** = veckan före påsk  
**Hebdomada Paschæ** = veckan efter påsk  
**Hebdomada sancta** = veckan före påsk  
**Helena vidua de Vesgocia** = 'Elinsmässan' S:ta Elin av Skövdes (i Västergötland) dödsdag (31 juli)  
**Hemmingi ep.** = 22 maj  
**Henrici ep. m.** = 19 jan  
**Henrici tranlatio** = 18 juni  
**hereditas** = arv  
**heremite** = eremit  
**heres, heredes** = arvinge, arvingar  
**heresi** = falsk / felaktig lärouppfattning  
**hermaphroditis** = hermafrodit, 'tvåkönad', individ med en skada på Y-kromosomen som ger honom en kvinnolik gestalt, ofta skägglös med utvecklade bröst och ljus röst. Man skiljer mellan äkta hermafroditer, som har både testiklar och äggstockar, och 'falska' dito, vars manliga genitalier är utvecklade och svåra att utskilja.  
**hesitera** = tveka  
**hic** = här  
**hiemale/hiemalis** = om vintern  
**hieme, hiems** = vintern  
**hierarki** = heligt styre, prästerskap, prästvælde  
**Hieronimi cf.** = 30 sept  
**Hilarii et Remigii ep.** = 13 jan  
**hoc anno** = under detta år  
**homicidium** = mord, mandrån  
**homilia** = predikan  
**honestus** (honestus, honesti) = ärlig, ärbär, kysk  
**hora (h.)** = timme

**hora matutina** = tidig morgontimme  
**hora mortis** = dödstimma, dödsstund  
**hospes / hospita / hospitus** = (1) gästvän, värd, värdinna, (2) främmande gäst, utlänning, etc.  
**hospital** = ursprungligen inrättningar för vård av vägfarande, gamla och sjuka, *helgeandshus*, från mitten av 1700-talet psykiatriska sjukhus.  
**hospitalitas** = gästfrihet  
**hospitium** = gästvänskap; härbärke, gäst-rum  
**hujus, huius** = dennes, i denna månad  
**humatus** (humata, humati) = begravnen, begravna  
**hæres** = arvinge  
**i**  
**I** = (romersk siffra) 1 (ett)  
**i.e.** = (>*id est*) dvs, det vill säga  
**ibid.** = (>*ibidem*) på samma ställe / ort  
**ibidem** = på samma ställe / ort  
**ibm.** = (>*ibidem*) på samma ställe / ort  
**id est (i.e.)** = det är, det vill säga, dvs  
**idem (id)** = densamme, detsamma  
**Idus** = (i romersk datering) den 15:e (ibl. den 13:e)  
**ignotus -a -i** = okänd, okända  
**illegitimus -ma -mi** = oäkta, olaglig(a)  
**illis quorum meruere labores** = 'åt dem vilkas gärningar förtjänat det' statlig belöningsmedalj instiftad 1785.  
**illitteratus -ta -ti** = icke läskunnig, analfabet, obildad  
**immaculata** = oblemad (se >*Conceptio*)  
**Immanuel** = 'Gud med oss', stundom brukat som hälsning i brev  
**immediate** = omedelbart  
**immigration** = invandring  
**immitera** = äv. insätta sina rättigheter, t.ex. i lön eller i besittning av boställe  
**impediment** = mark som inte kan utnyttjas ekonomiskt, oduglig värdelös mark  
**importun** = oläglig, hinderlig, besvärlig  
**improbatur** = underbetyg  
**imprægnata** = havande (vanl. före vigseln)  
**imputera** = påbörda, tillskriva  
**in** = i  
**in absentia** = i frånvaro  
**in abstracto** = i allmänhet  
**in autumnno** = på hösten  
**in blanco** = utfylld, att fylla i efter behag  
**in casu** = i särskilt fall  
**in concreto** = i verkligheten, i föreliggande fall  
**in contumaciam** = ohörd  
**in corpore** = tillsammans, allihop  
**in debito** = anteckningar på debetsidan  
**in dorso** = på baksidan  
**in duplo** = två likadana  
**in extenso** = i sin helhet  
**in fidem** = bestyrkes, intygas  
**in flagranti** = på bar gärning  
**in loco** = på platsen  
**in manibus** = "i händerna", till handa  
**in manu** = till hands, i handen  
**in media res** = till saken!  
**in memoriam** = till minnet  
**in nec. bapt.** = nöddöpt  
**in necessitate baptizatus** = nöddöpt  
**in nomine (Jesu)** = i (Jesu) namn

**in palmis** = *dominica in palmis* Palmsönd.  
**in persona** = i egen person, personligt  
**in pleno** = fulltalig  
**in situ** = på samma ställe  
**in spe** = ...som hoppas bli...  
**in specie** = särskilt  
**in suspenso** = oavgjort, oviss  
**inaguration** = invigning  
**incaminerat** = om någon fråga rörande - tagits upp vid - och avgjorts  
**Incarnatio Domini** = Herrens tillblivelse (25 mars - eller ibl. 25 dec)  
**incert|us -a -i** = osäker, osäkra  
**incest** = blodskam, sexuellt umgänge med egna barn, föräldrar och syskon  
**inclinera** = påvisa  
**IND** = *'In Nomine Domine'* "i Herrens namn"  
**indefinit** = obestämd  
**indicium** = tecken på  
**indidem** = från samma ställe  
**indigenus** = infödd, inföding  
**Individuus** = odelbar, oupplöslig; oskiljaktlig (från någon)  
**indotatus** = utan hemgift, utan utstyrsel, fattig, torftigt utstyrd, (*funera i.* = utan gravgåvor)  
**Infant.** = se >*innocentium* (28 dec)  
**infantil** = barnslig  
**infidelis** = otrogen, av främmande tro  
**infra** = nedan  
**infra octavam** = inom 7 dagar efter (t.ex. *Dom: infra octavam Ascentio Domini* = Sönd. efter Kristi himmelfärdsdag; eller *Feria secunda infra 8 S. Martini* = mån-dagen närmastefter den 11 nov.)  
**inhibition** = inställande av  
**injurie** = förolämpning, ärekränkning  
**Innocentium (dies)** = menlösa barns dag (28 dec)  
**insinuera** = äv. inlämna skrivelse till myndighet  
**insolens** = fräckhet  
**insolent** = fräck  
**insolvens** = oförmåga att återbetala skulder  
**installation** = inställande i tjänst  
**insubordination** = ovilja att underordna sig en överordnad, uppstudsighet  
**insufficiens** = otillräcklighet, oduglighet  
**insult** = grov förolämpning  
**insurgent** = upprorsman  
**inter** = mellan  
**intercedera** = träda emellan, medla  
**interim** = tillvidare, under tiden  
**intimation** = kungörelse, pålysning  
**intimera** = vädja om  
**intoxikation** = förgiftning  
**intra-** = innanför, inom  
**introductio** = kyrktagning av hustru  
**introitus** = 'ingång', inledning till hög-mässa, inledningsord till...  
**invalid** = tjänsteoduglig, icke arbetsför  
**Inventio S. Stephani** = ärkemartyrens Stefans återfinnande (3 aug)  
**Inventio sanctæ crucis** = det heliga korssets återfinnande, 'Korsmässa' (3 maj)  
**Inventio Stephani protomartiris** = ärke-martyrens Stefans återfinnande (3 aug)  
**Invocabit** = >*invocavit* (se nedan)  
**Invocavit** = första söndagen i fastan  
**iovis dies** = torsdag  
**ipso die** = på dagen  
**ita** = så

**item** = likaledes, också, vidare  
**iteratum** = upprepande, påstötning, av *iter* åter, på nytt  
**iterera** = förnya  
**itinerarium** = resebeskrivning, reseskild-ring, färdplan  
**IX-bris** = 'novembris', november

j

**Jacobi diem** = Jacobi dag (25 juli)  
**Jacobi minor** = 1 maj  
**Jejunium (longum)** = (lång)fastan (om våren)  
**Jocunditatis** = >*Rogate* 5:e s. e. påsk  
**Johannes a(nte) p(ortam) l(atinam)** = Johannes framför latinska porten (6 maj)  
**Johannis et Pauli m.** = 26 juni  
**Johannis Evang.** = 27 dec  
**jovis** = *dies jovis* torsdag  
**jovis, dies** = torsdag  
**jubilate** = 3:e söndagen efter påsk  
**Jucunditatis** = >*Jocunditatis*  
**judica** = 5:e söndagen i fastan, 2:a söndagen före påsk  
**Julianæ v. m.** = 16 februari  
**junior** = den yngre, sonen  
**jura stolæ** = avgift till prästen som denne hade rätt till när han bar stola (det band han har om nacken), dvs vid förrättningar  
**jus indigenatus** = hemortsrätt, infödingsrätt med vilken prästen hävdades vara bunden till det stift han vunnit inträde i  
**jus patronatus** = enskild persons (adlig) tillkommande rätt att utse och kalla präst, patronsrätt, skyddsherreskap  
**juvenil** = ung, omogen  
**juvenis** = junior, yngling  
**juvensis** = yngling  
**juventus** = ungdom

k

**K** som i äldre tid var allmänt i bruk i latinet, undanträngdes av C som kom att ta över helt.

**kaléndas** = (i romersk datering) den 1:a i varje månad  
**kamera** = skattkammare, kammare  
**kameral** = statsekonomisk  
**Kanuti** = se >*Canuti*, Knut  
**Kiliani** = 8 juli  
**kongenial** = själsbesläktad, i harmoni med  
**kongenital** = medfödd  
**konkubin** = älskarinna, frilla, bisoverska  
**konsip/i/era** = befruktas, bli havande, framalstra, författa, få idé ('kläcka'), göra utkast till  
**konsistorium** = församling  
**kontribution** = bidrag, skatt, gård, krigsskatt  
**konvultion** = kramp  
**kopulera** = befrukta  
**kordial** = hjärtlig  
**kornuta** = älskarinna, käresta  
**kreatur** = (äv) skapelse, skapad varelse, skapat ting

l

**L** = (romersk siffra) 50 (femtio)  
**l.** = förkortning av *liter*, *lejd*, *lägrad*  
**l.c.** = (>*loco citato*) på anført ställe  
**l.s.** = >*locus sigilli*  
**labores** = arbete, gärning  
**laicus** = lekman, i motsats till *clerus*, präst  
**Lamberti** = Lamberts-mässa (17 sept)  
**Latare** = se >*Lætare*



**latinam** = se >*Johannis a. p. l.* (6 maj)  
**laudatur** = betyget "berömligt", A  
**Laurentii m.** = 'Larsmässan' (10 aug)  
**lb(s)** = >*libra* skålpund (ca 0,454 kg) eller pund (£)  
**lectura** = läsning  
**legal** = laglig  
**legiti|ma -mus** = äkta, laglig, inom äktenskapet  
**Leo|nis pp. cf.** = 28 juni  
**Leodegarii ep. m.** = 2 okt  
**Leonardii abb. cf.** = 6 nov  
**lepra** = spetälska, kronisk infektionssjukdom med lång inkubationstid.  
**letanía** = >*litanía*  
**letare** = (>*lætare*) 4:e söndagen i fastan, 3:e söndagen före påsk  
**levans** = famnfadder, den som bär barnet till dopet  
**liber ecclesiæ** = kyrkobok, kommunionbok  
**ligatus** = äkta man  
**lítania** = allmän kyrkobön under fastan  
**Litanía major** = Marcus (25 april)  
**Litaníæ minores** = gångdagarna  
**litation** = åtal  
**littera** = bokstav  
**littera|tus -ta -ti** = bokligt bildad, läs- och skrivkunnig  
**Litteris et artibus** = 'för vetenskap och konst', belöningsmedalj instiftad av kronprins Karl 1853.  
**loco citato (l.c.)** = på anført ställe  
**loco, in loco** = på denna plats, på platsen  
**locus** = plats, ställe  
**locus sigilli** = sigilletts plats  
**longævus** = åldrig  
**LS** = *Locus sigilli* "sigilletts plats"  
**Luciæ/Lucie v. m.** = Lucia (13 dec)  
**Lucaë/Luce evang.** = 18 okt  
**luminaria** = ljus  
**lunæ dies** = måndag  
**lupus** = (varg) hudsjukdom med frätande sår (vanl. i ansiktet)  
**lustrum** = en tid av fem år  
**lycéum** = högre (enskild) läroanstalt  
**Lætare** = midfastosöndagen  
**m**  
**m** (mater) = moder  
**M** = (romersk siffra) 1000  
**m.** = (efter helgonnamn) *martiris* martyr  
**m.p./m.pria.** (manu propia) = egenhändigt  
**mag.** = (>*magister*) mästare  
**Magdalenæ** = Maria Magdalena (22 juli)  
**majordomus** = förvaltare, inspektör, hovmästare  
**mala fide** = i ond tro, mot bättre vetande  
**mala metallorum** = en form av lungcancer främst orsakad av visst gruvdamm  
**malaria** = i Sverige kallad *frossa*. Infektionssjukdom som ger hög feber, intensiva frosskakningar och kraftig svettning. Den överförs av malariamyggan (som finns i ett flertal arter i Sverige). I mitten av 1800-talet dog årligen mer än 3000 av malaria i vårt land.  
**maleficium** = illdåd, brott, förbrytelse  
**malus** = illa, dåligt, elakt, ondskefullt  
**manceps** = arrendator  
**mancus** = lemlästad, lytt, ofärdig, krympling,  
**mansus** = bol, bostad, boställe, ett stycke jord, gård, mindre hemman, etc.  
**manu propia** = egenhändigt (underskrivet)

**manuale (ecclesiae)** = kyrklig handbok, bok över födda, vigda, döda  
**mappa** = karta  
**Marcelli ep. m.** = 4 sept  
**Marcelli pp. m.** = 16 jan  
**Marcellini et Petri m.** = 2 juni  
**Marci (et Marcelli) pp.** = 7 okt (Upps. 8)  
**Marci et Marcelliani m.** = 18 juni  
**Marci evang. / Marcj ev.** = 25 april  
**Marcii/Marcij** = mars månad  
**Marcus** = mars månad  
**Marcus/Markus evang.** = 25 april  
**Margarethæ v. m.** = 20 juli (ej i Finl.)  
**mari|tus -ta -ti** = äkta make, maka, makar  
**Mariæ Magdalenæ** = 22 juli  
**martialisk** = krigisk, manhaftig  
**Martii / Martij** = mars månad  
**Martini ep. cf.** = 'mårtensmässa' (11 nov)  
**Martinus** = 'mårtensmässa' (11 nov)  
**martiris/mart.** = martyr  
**martis dies** = tisdag  
**Matei/Matej, Matha í, Mathæi, Mathei, Mathej, Matheus, Mattheus, Mattei, Mattej, Matteus, Matthæi, Mattæus, Matthei, Mattheus** (följt av) **apost.** eller **ap.** eller **apostoli** = 'matt(e)smässa' (21 sept)  
**mater** = moder  
**mater meretrix** = oäkta moder  
**materna** = kvinnlig fadder, gudmor  
**matertera** = moster  
**Mathia, Matthia, Mathiæ, Mathias, Mathie, Matia, Matie, Matias, Matthiæ, Matthia, Matthe, Matthias, Mattias** (följt av) **apost.** eller **ap.** eller **apostoli** = 'mattsmäss' (24 febr - utom vid skottår då den infaller 25 febr)  
**matricula** = bl.a. historiebok, bok över födda, döda, vigda, etc.  
**matrimonium** = gifte, äktenskap  
**matrina** = kvinnlig fadder, gudmor  
**matrona** = gift kvinna, änka  
**matronymicon** = modersnamn, t.ex. Folke Ingridsson, Olof Gertrudsson, etc  
**matruelis** = mosters son (kusin)  
**Matthias** = 'mattsmässa' (24 febr)  
**matutin|a -us** = morgon, morgontidig  
**Mauri abb.** = 15 jan  
**Mauritii / Mauricii** = 22 sept  
**mausoleum** = monumental gravbyggnad  
**maxim** = etisk regel, grundsats  
**mecenat** = frikostig gynnare av vetenskap och konst  
**Medardi ep.** = 8 juni  
**membrum** = medlem, *membrum ecclesiae*, församlingsmedlem  
**memento** = påminnelse, varning  
**memória** = åminnelse(dag), minne  
**memorial** = skrivelse i ett visst ärende, pm  
**mendic|it|as** armod, fattigdom  
**mendicus** = utfattig, utarmad  
**mensa presbyteri** = prästbord, bondgård avsedd för innehavaren av tjänst som kyrkoherde eller (senare) kaplan  
**mensis** = månad  
**Mercurii dies** = onsdag  
**meridies** = middag, mitt på dagen  
**Michaelis** = 'mickelsmäss' (29 sept)  
**migration** = folkvandring  
**miles** = knekt, soldat  
**milium** = (av *mille*) 1000, tusen

**mille** = 1000, tusen  
**millésimo** = 1000 (i årtal)  
**minister** = tjänare, "verbi divini minister" = Guds ords tjänare (V.D.M.)  
**ministerialbok** = förteckning förd av församlingens *Verbi Divini Minister*, Guds Ords tjänare, prästvigd person  
**miserere** = 'förbarma dig', - tarmvred  
**Misericordia Domini** = 2:a söndagen efter påsk ('Herrens nåd')  
**missa** = mässa  
**missa candelarum** = kyndelsmässa (2 febr)  
**missale** = mässbok  
**mitigantier** = förmildrande omständigheter  
**modus vivendi** = 'sätt att leva', provisorisk reglering, tillfällig överenskommelse, utväg tills vidare  
**monachi** = munk  
**morbus** = sjukdom  
**morganatica** = morgongåva, brudgummen gåva till bruden morgonen efter bröllops-natten, vanligen bestämd redan vid trolov-ningen, då löftesmän gick i borgen för gåvan.  
**Mortes Domini** = långfredagen ('Herrens dödsdag')  
**mortuus -a -i** = död, döda  
**munire** = (med sitt sigill) bekräfta  
**mutuus -a -i** = stum, stumma

**n**  
**N** (>*nomen*) = namn  
**nasci** = födas  
**Natale Christi** = Kristi födelsedag, juldagen  
**Natale el Nativitas Domini** = juldagen  
**Natalis** = (se >*natalis*) juldagen  
**nati** = födda  
**nati et renati** = födda och döpta  
**nativitas** = födelse  
**Nativitas b. Mariæ** = Jungfru Marie födelse, 'Mormässa' (8 sept)  
**Nativitas Johannes Baptistæ** = Johannes Döparens dag, S:t Hans dag, midsommar-dagen (24 juni)  
**natus, nata** = född  
**NB** (>*nota bene*) = observera, märk väl  
**neca-** = döda  
**necessitate baptizatus** = nöddöpt  
**nekro-** = lik-  
**nenije -a** = sorgesång  
**neophytus** = ånyå döpt  
**nepos** = sonson, bror- o systerson, kusin  
**neptis** = sondotter, bror- o systerd, kusin  
**Nicolai ep. cf.** = 'nilsmässa' (6 dec)  
**Nicomedis m.** = 1 juni (15 sept)  
**nihil** = ingenting  
**NN** (>*nomen nescio*) = namnet obekant  
**nobilis** = frejdad, namnkunnig, adlig  
**nobis** = krog  
**nocte** = om natten  
**nomen** = namn  
**nomen nescio** = (NN) namnet obekant  
**Nomina liberus** = 'den befriades namn', den nyföddes namn  
**Nomina pagorum** = bynamn, byns namn  
**Nomina parentum** = föräldrarnas namn  
**nonagesimo** = 90 (i årtal)  
**nongentesimo** = 900 (i årtal)  
**nono** = 9:e, 9 (i årtal)  
**not(h)uus -a -i** = oäkta  
**nota bene** = (NB) observera, märk väl

**novembris** = 'den nionde månaden', i de tidigaste kalendrarna delades året in i tio månader. När man år 153 f. kr. började dela upp året i tolv månader, hamnade november på elfte plats.

**novercus, noverca** = styvfader, styvmoder

**novis** = nykomling, prövling

**novo** = ånyå

**nullus** = ingen

**nuptiæ** = bröllop

**nurus** = svärdotter

**o**

**O.** = dog, död

**ob.** = förkortning av *>obiit* död

**obcen** = oanständig, anstötlig

**obiit** = dog, död

**obitus** = nedgång, förintelse, hädanfärd, död

**oblation** = naturagåva till de fattiga

**obligation** = förbindelse, förpliktelse, förskrivning

**obstetrix, obstetric** = 'hon som står intill' barnmorska

**obstruktion albi** = förstoppning

**Octava** = 'på 7:e dagen efter' (ett helgonnamn) t.ex. Octava Agnetis (= 21 januari + 7 dagar) = 28 januari

**octavo** = 8:e, 8 (i årtal)

**octavo** = halvt kvartoförmått

**octavæ** = alla 7 dagar efter

**octingentesimo** = 800 (i årtal)

**octobris** = 'den åttonde månaden', i de tidigaste kalendrarna delades året in i tio månader. När man år 153 f. kr. började dela upp året i tolv månader, hamnade oktober på tionde plats.

**octogesimo** = 80 (i årtal)

**Oculi** = 3:e söndagen i fastan 'Mina ögon (*oculi*) ser alltid åt Herren'

**oeconomus** = syssloman

**oeconomus templi** = domkyrkosyssloman

**oedema** = vätskefylld vävnad

**officium** = tjänst

**Olavi regis** = 'olsmäsas' (29 juli)

**Olavus rex** = 'olsmäsas' (29 juli)

**olim** = tidigare, fordom

**omnes animæ** = 2 november

**omnes sancti** = allhelgonadagen (1 nov)

**omnibus** = alla

**omnipotens** = allsmäktighet

**Omnium animarum** = alla själars dag (2 nov)

**Omnium apostolorum** = alla apostlar (15 juli)

**Omnium fidelium defunct.** = alla (trogna) själars dag (2 nov)

**omnium sanctorum** = allhelgonadagen (1 nov)

**onera** = skatter, utlagor

**onus, (pl) onera** = börda, pålaga

**optimum** = det bästa möjliga

**option** = val, valfrihet

**ora et labora** = 'bed och arbeta'

**oratio** = bön

**oratio Dominica** = Herrens bön

**orator** = talare, präst som håller tal

**orb|us -a -i** = föräldralös

**orbis pictus** = skolböcker som innehöll bilder

**orbis terrarum** = hela världen

**ordination** = vigning, prästvigning

**orgor** = orgel

**origo** = härkomst, ursprung

**orpha|nus -na -ni** = föräldralös  
**ortum ducere ab** = härstamma från  
**ortum trahens** = hemma från, härstammande från  
**Oswaldi reg. m.** = 5 aug  
**otium** = ledighet, fritid, lugnt privatliv  
**otium cum dignitate** = vila med värdighet, omskrivning för att vara pensionerad

**p**

**p** = (>*parentes*) föräldrar, (>*pater*) fader  
**p.** = (>*pagina*) sida (i bok)  
**p.** = >*post* efter  
**P. Chr. N.** = '*post Christi natale*' "efter Kristi födelse"  
**p.e.** = >*primi eremiti (Pauli)*  
**p.h.l.** = >*pastor hujus loci* kyrkoherde i denna församling  
**p.l.** (>*pastor loci*) = kyrkoherde på platsen  
**p.m.** (>*post meridiem*) = efter middagen  
**p.p.** = >*per procura*  
**p.t.** = (>*pro tempore*) för närvarande, då, för tillfället  
**pactum antenuptiale** = avtal före äktenskapet  
**pagina** = sida (i bok)  
**pagina præcedere** = föregående sida  
**pagus** = by, byalag, landskommuner, distrikt, bybor, lantbefolkning  
**paktum** = avtal, äktenskapsförord  
**paleografi** = (grek) vetenskapen om äldre tiders skrift  
**Palmarum** = (dom: p.) påsksöndagen  
**panaritium** = 'det onda bittet', ondmoder, ondvela, en smärtsam inflammation i benhinnan eller kring naglarna, samman-dragning av blodkärnen till perifera organ, som kan orsaka kallbrand.  
**Pancrati m.** = heliga bönders dag (12 maj)  
**panegyrik** = högtidstal, lovtal, äreminne  
**pape, papæ** = påve  
**parascevejs -n** = långfredag  
**paratyfus** = salmonella, tarminfektion  
**parentation** = minnestal över nyss avliden  
**parentes (par.)** = föräldrar  
**pario** = (a) framföda, frambringa, förlösa, alstra (b) framkalla (c) förvärva, erhålla, vinna, etc.  
**parochia** = socken, församling  
**partum** = förvärvat egendom  
**paræcia** = socken, församling  
**pascha** = påsk  
**pascha rosarum** = pingst  
**passim** = vitt och brett, här och där  
**passio dominica** = långfredag  
**Passione** = (dom: pass.) passionssöndagen 5:e söndagen i fastan  
**pastio** = bete, betesmark, betesplats  
**pastor** = (1) herde, t.ex. fåraherde, vallpojke (2) kyrkoherde  
**pastor aulæ l. regiminis** = kyrkoherde i kungligt pastorat  
**pastor et præpositus** = kyrkoherde och prost, kontraktsprost  
**pastor hujus loci** = kyrkoherde i denna församling  
**pastor loci** = kyrkoherde på platsen  
**pastor primarius** = 'den främste herden', kh och domprost i Storkyrkoförsamlingen i Stockholm  
**paten** = oblattallrik  
**pater** = fader  
**pater|nus -na -ni** = fadder, faddrar, gudfar, gudmor, gudfäder  
**patre ignoto** = (född av) okänd fader  
**patri|nus -na -ni** = fadder, faddrar, gudfar, gudmor, gudfäder  
**patria** = fosterland, moderland  
**patrimonium** = fädernearv, arvegods

**patruelis** = fars brorson  
**patruus** = farbror  
**Pauli apost.** = 'Pålsmäsas' (5 jan)  
**Pauli p.e.** = >*Pauli primi eremiti* cf.  
**Pauli primi eremite cf.** = 10 jan  
**paulun, pavelun** = tält  
**pedis|s|equus** = tjänare  
**penitens** = botgöring, straff  
**pentecoste** = pingst  
**per procura** = genom ombud, i kraft av fullmakt  
**peregrinus** = pilgrim, främling, kommen utifrån annan ort  
**perfid** = falsk, gemen  
**peritus** = kunnig  
**permutation** = ändring av villkor i t.ex. gåvobrev eller testamente  
**pernio** = kylknöl  
**Perpetuæ et Felicitatis** = 7 mars  
**persona grata** = välsedd person  
**persona non grata** = illa sedd person, oönskad person, oomtyckt dito  
**personalia** = personalier, personuppgifter som lästes upp från predikstolen vid kungörande av dödsfall och som finns införda i församlingens död- och begravningsbok, ibland också i särskilda personalieböcker.  
**persuadere** = övertala, övertyga  
**pertussis** = kikhosta  
**pest, pestis, pestilentia** = kallades förr varje farsot eller epidemi med stor dödlighet. Numera avser man främst *böldpest*. Dödlighet 50-80%, vid lungpest 100%. Spreds vanligen med råttor (svartråttor, *Rattus rattus*) som tog sig iland från fartyg som varit i Asien. Digerdöden skördade 25 miljoner offer i Europa. I Sverige förekom senare större epidemier 1548-49, 1565-66, 1572, 1576, 1580, 1603, 1623, 1629-30, 1638, 1653, 1657 och 1710-13. De döda fördes i allmänhet till särskilda pestkyrkogårdar.  
**petition** = ansökan, framställning, böneskrift  
**Petr. cathedrat.** = 'Peter katt' (22 febr)  
**Petri apost.** = 'persmäsas' (29 juni)  
**Petronellæ v.** = 31 maj  
**Petrus & Paulus** = 'persmäsas' (29 juni)  
**Philippi-Jacobi, diem** = 1 maj, då *ecklesiastikåret* tog sin början. Var fram till 1927 alltid rätt tillträdesdag vid präst-tjänst. *Tjänståret* löpte fr.o.m. 1 maj lik-som *nådåret*.  
**pius usus** = fromma, välgörande ändamål  
**pius** = from, gudfruktig, samvetsgrann, trofast, rättskaffens, redlig, nådig, mild eller plikttrogen.  
**pleuseri / pleurit** = lunginflammation  
**podager, podagel** = gikt i fötterna, särskilt i tårna  
**poly-** = mång-, mycken-, etc.  
**polygam** = flergifte  
**polyglott** = (1) mångspråkig, flerspråkig, mångtungad, (2) mångspråksman  
**polyhistor** = månglärd  
**polymorf** = mångformig, månggestaltad  
**polyteism** = månggudadyrkande  
**pompa** = glans, högtidlighet, prakt  
**populus** = folk  
**possessor** = ägare  
**possidera** = inneha, besitta  
**possidium** = innehav  
**post** = efter  
**post festum** = efteråt, för sent  
**post meridiem** = efter middagen, eftermiddag (pm), efter kl.12.00  
**post octavan** = efter 7:e dagen efter (t.ex. *Dom: post octavam Ascensio Domini* = 2:a sönd. efter Kristi himmelsf. d.)  
**post(h)umus** = (person) som är född efter sin faders död  
**posteri, posteritas** = efterkommande, ättlingar  
**postilla** = predikosamling

**postridie** = dagen efter  
**postscriptum (PS)** = efterskrift, tillägg, PS  
**postulant** = sökande till tjänst  
**postulatum** = fordran, begäran, yrkande  
**potens** = inneboende kraft, förmåga  
**pp.** = *pape, papæ* påve  
**prabendatus** = innehavare av prebende  
**praecum** = anhållan, förbön, helig religiös bön, förkunnelse, lovprisan  
**Praxedis v.** = 21 juli  
**prebende** = (1) fastighet anslagen som löneförmån åt prästvigd man, (2) präst-ämbete (kyrkoherdetjänst) vid sidan av annan tjänst  
**preclor -es** = bön, bedja, åkallelse, anrop; önska; förbanna  
**preceptor** = lärare, handledare  
**preces** = (1) böner, anhållan, (2) orförande för disputation, författare till prästmötes-avhandling, ordförande i domkapitlet, dvs biskopen i stiftet, talman  
**preciosa** = dyrbarheter, smycken  
**precum** = bön, förbön, anhållan, önskan  
**premium** = belöning, hederspris  
**prerogativ** = företräde, förmånsrätt  
**presbiter** = präst  
**Presentatio Domini** = 'Herrens fram-bärande', alternativt namn på kyndels-mässodagen >*Candelaria* (2 febr)  
**Presentatio Mariæ** = 21 nov  
**preses** = ordförande  
**preskriberad** = ogiltigförklarad, förfallen  
**presumtiv** = förmodad, blivande, närmast i tur  
**pretendera** = göra anspråk på, fordra  
**pretiosa** = dyrbarheter, smycken  
**pridie** = dagen före  
**primi eremjiti** = *Pauli primi eremiti*, Paulus - den första eremiten (10 jan.)  
**Primi et Feliciani m.** = 9 juni  
**primo** = först  
**primogenitur** = förstfödsrätt  
**primus** = 'den förste'. I en magisterpromotion är den mest meriterade primus och promoveras först, den näst bäste promo-veras sist och kallas >*ultimus*.  
**primus inter pares** = 'den förste bland sina jämlikar'  
**principal** = husbonde, förman, huvudman, uppdragsgivare  
**prior** = (1) andreföreståndare (i kloster), underabbot, (2) föreståndare (i under-kloster), (3) dominicansk abbot eller föreståndare  
**priorinna** = priors motsvarighet i nunnekloster  
**Prisca v.m.** = 18 januari  
**privera** = avstånga präst från utövning av ämbetet tills vidare (*suspension*). Att *privera in perpetuum* är att avsätta en präst från ämbete och tjänst definitivt.  
**privigna** = styvdotter  
**privigni** = styvbarn  
**privignus** = styvson  
**pro domo** = tala i egen sak  
**pro et contra** = för och emot  
**pro forma** = för formens skull, skenbart  
**pro primo, 1:o, 1°** = för det första  
**pro rata parte** = andelsvis  
**pro secundo, 2:o, 2°** = för det andra  
**pro tempore** = för närvarande, dåvarande  
**pro tertio, 3:o, 3°** = för det tredje  
**proav|us -ia -i** = stamfar, stammor, förfäder, anor  
**procedera** = gå framåt, driva på  
**procura** = omsorg, vård, förvaltning, uppsikt

**procurator** = förvaltare, föreståndare, styresman  
**procuratrix** = vårdarinna  
**profanum vulgus** = 'den oinvigda hopen'  
**profesto** = dagen före  
**proffessionis suæ** = till yrket  
**progenies** = anor, börd, härkomst  
**progenitores** = förfäder, anfäder  
**projectera** = föreslå  
**proklamation** = kungörelse  
**prokreation** = avlande  
**prokura** = affärsfullmakt, fullmakt att teckna en firmas namn  
**proles** = efterkommande, ättlingar  
**proles spuria** = oäkta barn  
**prolongation** = förlängande  
**promemoria, PM** = minnesanteckningar, förslag och synpunkter inför ett ärendes behandling  
**promiscue** = om vartannat  
**promotion** = akademisk högtidlighet vid vilken *promotor* utdelar *magister-* eller *doktorsgraden* åt dem som skall promoveras.  
**promotorial** = förordnande, rekommenderande skrivelse  
**promulgatio** = kungörelse, lysning  
**pronepos, pronepus** = barnbarns son, barnbarns barn  
**proneptis** = barnbarns dotter  
**propiis verbis** = med egna ord  
**propinquus -a -i** = släkting, släktingar  
**proponera** = föreslå  
**proposition** = framställning, förslag  
**proskribera** = landsförvisa, förklara fred-lös, bannlysa  
**prost** = svensk kortversion av *>præpositus*  
**protector** = beskyddare  
**Prothasii et Gervasii m.** = 19 juni  
**Prothi et Hyacinthi m.** = 11 sept  
**protocollum casuum** = anteckningar över märkliga händelser  
**protocollum ecclesiæ** = 'kyrkliga anteckningar', historiebok, ministerialbok, bok över födda, vigda och döda  
**protomartiris** = Stefanus ärkemartyren 'staffansmäss' (26 dec)  
**proveniens** = härkomst, ursprung  
**provincia** = ståthållarskap, län  
**proxima ante** = närmast före  
**proxima post** = närmast efter, näst efter  
**proxime præcedens** = närmast föregående  
**prudentia** = klok, insiktsfull, förständig  
**præbendatus** = innehavare av *>præbende*  
**præcedens** = föregående  
**præconis** = härold, utropare, förkunnare  
**prædecessor** = tidigare befattningshavare  
**prædiator** = fastighetsmäklare, uppköpare av till staten förpantade fastigheter  
**prædii inspector** = godsinspektör  
**prædium** = gods  
**prædium equestre** = rusthåll  
**prædium immune** = frälsegods  
**præpositus** = prost, kontraktsprost  
**præsens** = personligen närvarande  
**præsentibus** = i närvaro av (vittnen)  
**pubertas** = könsmognad  
**pudendus** = skamlig, motbjudande, neslig  
**pudentis** = blyg, skamsen, finkänslig  
**puella** = flicka



**puella pudica** = kysk flicka  
**puer** = gosse  
**pueril** = barnslig, naiv, enfaldig  
**puerpera** = barnaföderska  
**puerperium** = barnsäng  
**pullus** = ungdjur, unge, fågelunge  
**pulsator campanæ** = klockringare  
**pulsator organi** = orgeltrampare  
**pupa** = liten flicka, docka  
**pupill|us -a** = (1) moderlös, föräldralös, myndling, (2) ögats pupill  
**purgatorium** = skärseld  
**Purificatio|nis Mariæ** = Marie kyrko-gångsdag (2 febr) 'kyndelsmäss'

## q

**Qp** = kvinnoperson (nedsättande benämning på t.ex. lösaktig kvinna)  
**Quadragesima** = 'fyrtionde dagen' (före påsk), 1:a söndagen i fastan  
**quantum satis** = tillräckligt, lagom  
**Quasimodogeniti** = 'då ni nu är nyfödda barn', 1:a söndagen efter påsk (>dom: *in albis*).  
**Quatember** = kvatemberdagar (av lat. *quattuor tempora* eg. 'fyra tider'), fastedagar - onsdag, fredag och lördag - under fyra av årets veckor, fördelade på var sin årstid. Dagarna är kända i Rom sedan 200-talet men iakttas numera sällan.  
**questio facti** = de faktiska omständighet-heterna i ett mål  
**qui pro quo** = förväxling  
**Quinquagesima** = 'femtionde dagen' (före påsk) fastlags söndagen  
**quinta, quinto** = 5:e, 5 (i årtal)  
**quondam** = tidigare  
**quotidie** = dagligen, varje dag, vardagligen  
**quotidieum** = vardag, varje dag  
**quæstio** = fråga  
**quæstiones** = frågor i förhörsprotokoll  
**quæstor** = rättnästare

## r

**ramis, ramorum** = se >*palmarum*  
**raquitis, rakitis** = engelska sjukan  
**realia** = sakkunskaper, sannrön  
**realisation** = avyttring, förverkligande  
**recentior** = nyinskriven student vid univer-sitet, förstaårsstudent  
**recepisse** = mottagningsbevis, kvitto  
**reception** = mottagning, sällskaplig sam-mankomst, medlemsintagning  
**rector** = den som är ledare för ett gymna-sium, *rector gymnasii*, för en trivialskola, *rector scholæ*, eller för universitet, *rector magnificus*.  
**rectum** = ändtarm, skithål  
**rectus** = höger  
**redemptor** = befriare, räddare, frälsare  
**reduction, reduktion** = minskning, avkortning, indragning  
**referendum** = folkomröstning  
**reformator** = omdanare, förnyare  
**refugium** = tillflyktsort  
**refusion** = ersättning  
**regale** = rättighet som tillkommer kungen eller kronan  
**regis** = konung, kung (av *rex*)  
**register** = kronologiskt ordnad förteckning över och sammandrag av dokument  
**registratur** = förteckning över in- och utgående skrivelser  
**regum: Trium regum** = tre kungar (6 jan)  
**rekapitulation** = förlängd anställning vid krigsmakten  
**relictus -ta -ti** = änking, änka, efterle-vande  
**Remigii ep.** = 1 okt

**reminiscens** = dunkelt minne  
**Reminscere** = 2:a söndagen i fastan, 5:e söndagen före påsk  
**remonstratio** = invändning  
**removera** = avsätta (från ämbetet)  
**renatus -ta -ti** = (´återfödd´) döpt, döpta  
**renegatus** = avfalling, trosförnekare  
**renovatio** = avskrift av underrättshand-lingar (t.ex. domböcker) som insänds till överrätt för granskning och förvaring  
**repartition** = fördelning, utdelning  
**repertorium** = förteckning, lista, liten anteckningsbok  
**reputatio** = rykte, (gott) namn  
**requiem** = dödsmässa  
**requiescat in pace (r.i.p.)** = vila i frid  
**res** = sak  
**residuum** = bottenrest, återstod  
**resolutio** = beslut  
**resolvera** = besluta, antaga en resolution  
**responsum** = svar  
**restituera** = återställa, återbetala  
**Resurrectio** = påsk (uppståndelsen)  
**Resurrectio Domini** = Herrens uppståndelse, påskdagen  
**reverendus dominus** = ärevördig herre, präst  
**revocera** = återkalla  
**rex** = kung  
**RIP** = *Requiescat in Pace*´ vila i frid  
**rite vocatus** = om präst att han är rätt kallad till ämbetet  
**ritual** = t.ex. gudstjänstordning  
**Rogate** = ´bedjen´ bönsöndagen  
**romerska siffror** = IVXLCDM, I=1, V=5, X=10, L=50, C=100, D=500, M=1000 (MCMXCVI=1996).  
**rusticus** = bonde

**s**

**s.** = förkortning av sankt, sankta, m.m.  
**s.a.** = *>sine anno*  
**s.d.** = förkortning av *>sine dato* och *>salu-tem dicit*  
**S.D.G.** = *>Soli Deo Gloria* ´åt Gud allena äran´  
**S:ta Ursula et soc.** = 11 000 jungfrur (21 okt)  
**sabbati** = *dies sabbati* lördag  
**sabbato** = lördag  
**sabbatum** = lördag  
**sacellan** = biträdande präst, kapellan, komminister  
**sacer , sacra, sacri** = helig, heliga  
**sacerdos** = präst  
**sacramentum altaris** = nattvarden  
**sacramentus, sakrament** = helig handling, t.ex. dop och nattvard  
**Sacri Ministerii Candidat** = prästkandidat  
**sacros ordines** = prästämbetet  
**Sacrosancto** = okränkbart, helig, oantastligt  
**sakral** = helig  
**salutem dicit** = ´hälsa och välgång!´  
**salve** = ´var hälsad!´  
**salvo honoris titulo** = med utlämnande av titeln  
**sanc|tus -ta -ti** = helig, heliga  
**Sanctissimæ** = heliga (åtföljt av namn eller ord: se detta!)  
**Sanctorum in Selia** = 8 juli  
**sanktionera** = godkänna, stadfästa  
**saturni dies** = lördag

**scabies** = löss  
**Scholastice** = 10 februari  
**scientia** = vetenskap, vetande  
**scolaris, scholaris** = skolelev  
**Scolasti** = 10 februari  
**scorta** = oäkta moder  
**scortator** = oäkta fader  
**scrutinium** = studentbetygssammanträde i det gamla gymnasiet  
**SDG** = 'Soli Deo Gloria' åt Gud allena  
**Sebastiani et Fabiani m.** = 20 jan  
**secret, sekret** = sigill  
**secretess** = hemlighållande, tystnadsplikt  
**secundo** = se >pro secundo  
**seductor** = förförare, oäkta fader  
**Selia, Selio, Seljuman.** = 8 juli  
**senatus sacer** = domkapitel  
**senescens** = åldrande  
**senil demens** = avtrubning av de psykiska funktionerna i högre ålder  
**sententia** = beslut, slutsats (?)  
**sepsis** = blodförgiftning  
**Septem dormient|es -tium** = sju sovare, sjuovardagen (27 juli)  
**Septem fratrum** = sju bröder (10 juli)  
**septembris** = 'den sjunde månaden', i de tidigaste kalendrarna delades året in i tio månader. När man år 153 f. kr. började dela upp året i tolv månader, hamnade september på nionde plats.  
**septimana** = vecka  
**Septuagesima** = sjuttionde dagen före påsk, 9:e söndagen före påsk  
**septuagesimo** = 70 (i årtal)  
**sepul|tus -ta -ti** = begraven, begravna  
**sepulcral** = begravnings-  
**sequens** = följande  
**series comministrum** = d:o för kommi-nistrar  
**series pastorum** = kronologisk förteckning över vilka präster som varit kyrkoherdar i ett pastorat  
**seroventiens** = sent ankommande  
**servitut** = inskränkning av en fastighetsägares rätt att disponera del av fastigheten till förmån för annan intressent. Rätt att anlägga väg, vatten-, avlopps- eller elledningar är servitut.  
**servus** = tjänare  
**sescentesimo** = 600 (i årtal)  
**session** = sammanträde, överläggning  
**sexagesima** = 60 (i årtal)  
**Sexagesima** = sextionde dagen före påsk, 8:e söndagen före påsk  
**sexta, sexto** = 6:e, 6 (i årtal)  
**sexus** = kön  
**SHT** = (>salvo honoris titulo)  
**sic** = sålunda, på följande sätt, så utan vidare, i följd härav, under rådande omständigheter, alltså, etc.  
**Sigfridi ep. cf.** = 15 febr  
**signifer** = fanbärare, fänrik  
**signifikativ** = kännetecknande, typiskt  
**signum** = kännetecken  
**Silvestri pp. cf.** = 31 dec, nyårsafton  
**Simon et Judæ diem** = 28 okt  
**Simonis et Judæ ap.** = 28 okt  
**simpel** = enfaldig, oerfaren  
**simpliciter** = helt enkelt, utan vidare  
**sine anno** = utan årtal  
**sine cura** = 'utan arbete', utan ämbets-åliggande, "sinnekur"  
**sine dato** = utan datering

**Sixti pp.** = 6 aug  
**sobrinus** = kusinbarn, syssling  
**sobrius** = nykter  
**soc.** = (*et soc.*) följeslagare  
**socer, socrus** = svärfar, svärmor  
**socerinus** = svåger, systems man  
**socri** = svärföräldrar  
**sodoku** = råttbetsfeber  
**sol. præc.** = (>*solemnium precum*) högtidlig förbön, festlig anhållan  
**solemnificatio** = vigsel  
**solemnium præcum** = högtidlig förbön, festförkunnelse, festpredikan, festutrop, etc.  
**solemn** = högtidlig, festlig  
**Soli Deo Gloria** = 'åt Gud allena äran'  
**solis dies** = söndag  
**sollem|ne** = fest, stor kyrkl. högtid  
**sollem|nis -niter** = (1) högtidlig, festlig, helig (2) hävdvunnen, vanlig  
**solvens** = betalningsförmåga  
**soror** = syster  
**sororius** = svåger, systerson  
**specie(s)** = art(er)  
**spect|abilis** = synlig, sevärd **-aculum** = skådespel, anblick **-ator** = åskådare  
**spes** = hopp; *spes successionis* (erhållen) förhoppning om att få efterträda någon  
**Spinea (Corona Domini)** = törnekronans fest (4 maj)  
**spiritus** = ande  
**Spiritus domini** = trefaldighetssöndagen, 1:a söndagen efter pingst  
**Spiritus sancti** = pingstdagen ('Helige andens dag')  
**sponsa** = brud  
**sponsalia** = trolovning  
**sponsalis** = hemgift  
**sponsor** = borgensman, finansiär, löftesman; fadder, dopvittne  
**sponsus** = brudgum  
**spurius** = född utom äktenskapet, oäkta  
**sr, s:r** = >*soror* syster  
**status quo** = nuvarande tillstånd  
**Stephani pp. m.** = Stefanus I (en påve) 2 aug (*ej att förväxlas med 'staffansmäss' 26 dec.!*)  
**Stephani protomartiris** = ärkemartyren Stefan 'staffansmäss' (26 dec)  
**stirpes, stirps** = barn, avkomma, arvingar  
**stola** = tygband som präst lägger i kors över bröstet  
**stupid** = dum, enfaldig  
**stuprata** = havande före vigseln  
**sub** = under  
**sub pastores titulo** = vice pastor  
**sub sigillo pastoris** = under kyrkoherdens sigill el. signet, giltig som bevisning  
**sub tutela** = under förmyndare  
**subaltern** = underordnad tjänsteman eller officer  
**subcidier** = understöd, subventioner  
**subscripsit** = han har skrivit under  
**substitut** = ersättare, ersättning  
**subtil** = utstuderad, spetsfundig, fin  
**succession** = efterföljd, generation  
**successor** = efterträdare  
**successor matrimonii** = (präst) gift med företrädares änka  
**suffragan** = underordnad biskop  
**suhcep (suscipio)** = hålla upprätt, stötta, hålla fram ett barn vid dopet  
**suicidium** = självmord  
**sulagera** = trösta, lätta någons börda

**Sunnivæ v.** = 8 juli

**superintendent** = biskopsersättare

**supplik** = böneskrift, respektfull anhållan

**supponera** = anta, gissa, förmoda

**supra: ut supra** = som ovan

**supremus collega** = den näst rektorn främste av lärarna i trivialskola

**sur|dus -da -di** = döv, döva

**surdomu|tus -ta -ti** = dövstum, dövstumma

**surpris** = överraskning

**suscep (suscipio)** = hålla upprätt, stötta, hålla fram ett barn vid dopet

**suscepta, susceptrix** = fadder, gudmor

**suscepti** = faddrar, dopvittnen

**susceptor, susceptus** = fadder, gudfader

**suscipio (suscepi)** = hålla upprätt, hålla fram ett barn vid dopet

**suspendera** = skilja från tjänst, avstänga tillfälligt t.ex. för begånget brott

**suspension** = avstängning

**Symonis** = >*Simonis* (28 okt)

**t**

**tabula oeconomica** = hustavlan

**taverna** = värdshus, krog

**taxa** = avgift, skatt

**tertia, tertio** = 3:e, 3 (i årtal)

**tertial** = den tredjedel av tiondet som prästen skulle ha

**tertio** = >*pro tertio*

**tesaurius, thesaurius** = skattmästare

**tesis** = lärosats, påstående som ska bevisas

**test.** = förkortning av >*testis, testes*

**testamen|te -tum** = äv. gåva till kyrkan vid dödsfall i familjen

**testator** = testamentsupprättare

**testes baptismi** = dopvittnen

**testes, testis** = vittnen, faddrar

**testimonium** = vittnesutsaga; vitsord, intyg

**tetanus** = stelkramp

**Thomæ ap.** = Tomas, 'Tomedag', 'Tomasmäss' (21 dec)

**Thomæ de Aquino** = 7 mars

**Thomæ diem** = 'tomasmäss' (21 dec)

**Thomæ ep. (Cantuar.)** = 29 dec

**Tiburtii (et Valeriani) m.** = (tiburtiusda-gen - då björnen går ur idet) 14 april, även "första sommardagen" - den dag som sommarhalvåret träder in

**Tiburtii m.** = (föga känd) 11 aug

**timidus** = blyg, försagd, försynt

**titularis** = titulär

**titulus** = tilltalsord som i brev ersätter titel och namn

**topografi** = detaljbeskrivning, av terräng-förhållanden, bebyggelse, etc. äv. kroppsl. utseende

**totum duplex** = stor kyrklig helgdag (se även *soleenne, solemnum, etc.*)

**trans-** = 'över'

**Transfiguratio domini** = kristi förklaring (6 augusti) [efter reformationen på 7:e sö. e. Trefaldighetsdagen]

**Translatio|nis** = skrinläggning, överförande av ett helgons relikier från graven till ett skrin eller annat förvaringsrum.

Innan påvlig kanonisation blev regel, var trans-lationen det gänse sättet att offentligt god-känna en helgonkult.

Helgonets transla-tionsdag (se nedan) kunde få sin plats i kalendern och inte sällan förtränga döds-dagen som

firningsdag. *Translatio Bir-gitte vid.* = 28 maj; *T. Brynolphi ep.* = 16 aug; *T. Erici regis m.* = 24 jan; *T. Eskilli ep. m.*

= 6 okt; *T. Henrici ep. m.* = 18 juni (i Finl.).

**trecentesimo** = 300 (i årtal)

**tricesimo** = 30:e, 30 (i årtal)

**trigemini** = trillingar

**trimestris** = tre månader, kvartal

**trinitatis** = treenigheten, 'fadern, sonen och den helige anden', trefaldighetssöndagen

**Trium regum** = tre kungar (6 jan)

**trivial** = vanlig, öppen, hörande till gatan

**tumulatus -ta -ti** = begravnen, begravna

**tutor** = beskyddare, förmyndare, kyrkovärd

**tyfus** = nervfeber

**u**

**uber** = fruktbarhet, ymnighet, rikedom, etc.

**Udalrici** = 4 juli

**ulnarum** = famn|ar

**ultimus** = 'den siste'. I en magisterpromotion är den mest meriterade >*primus* och promoveras först, den näst bästa promoveras sist och kallas ultimus.

**undecim milium virgi** = 11 000 jungfrur [*XIM Virgines*] (21 oktober)

**unicus -a** = enda

**urban** = belevad, vänlig och behaglig; storstadsmässig, världsvan

**Urbani pp. m.** = (påven Urbans martyrdöd) 25 maj

**urbanus** = stadsbo

**Ursulae, S:tæ (et soc.)** = 11 000 jungfrur (21 okt)

**usus** = bruk, användning

**ut supra** = som ovan

**uterini** = härstammande från samma moder, halvsyskon

**uxor** = maka, hustru; fästmö, älskarinna

**uxorius** = som tillhör eller gäller hustrun

**v**

**V** = (romersk siffra) 5 (fem)

**v.** = >*virginis, virginium* (efter helgon-namn) jungfru(r) [och helgon]

**vaccination** = (fr. *vaccinus* ko) skydds-ympning mot kopporna

**Valentini m.** = 14 febr

**variola** = smittkoppor

**variolation** = skyddsympning, gammaldags vaccination

**Vedasti et Amandi ep.** = 6 febr

**venerandus** = ärevördig

**veneris dies** = fredag

**venia** = av biskop meddelat tillstånd för en ej prästvigd att predika i kyrkan

**ver, vere, vernalis** = (om) våren

**versus** = mot, emot

**vertus** = vänster

**vesania** = vanvett, raseri, sinnessjukdom

**vice preces** = domprost

**vicesimo** = 20:e, 20 (i årtal)

**vid.** = >*vidua/vidue* änka (och helgon)

**vide** = se (hänvisning i text)

**vidi** = sett, granskat, "gillas"

**vidimera** = bevittna, bestyrka

**viduus, vidua** = änklings, änka

**Vigilia** = afton (=dagen före) *följt av annat ord: se ordet efter Vigilia!*

**VII-bris** = 'septembris', september

**VIII-bris** = 'octobris', oktober

**Vincentii m.** = 22 jan

**Vincula Petri** = Petri fängsel (1 aug)

**virginis** = jungfru (och helgon)

**virginum** = jungfrur

**virgo** = ungmö, jungfru, oskuld

**virgo honesta** = kysk jungfru

**viridium** = grönskande, blomstrande; *dies viridium* 'Första sommardagen', infaller på Tiburtiusdagen den 14 april.

**visitation** = besök för granskning, besiktning, kontroll

**Visitationis Mariæ** = Marie besökelses dag (2 juli)

**vita** = liv, levnadslopp

**Vitalis et Agricolæ m.** = 27 nov

**Vitalis m.** = 28 april

**Viti et Modesti m.** = 15 juni

**vitricus** = styvfader

**vocem jucundiatis** = 5:e söndagen e påsk

**volontarius** = frivillig

**vomera** = kasta upp, spy, kräkas

**Walburgis, Walpurgis** = Valborg (1 maj)

**Wenceslai reg. m.** = 28 sept

**x**

**X** = (romersk siffra) 10 (tio)

**X-bris** = 'decembris', december

**XIM Virgines** = 11 000 jungfrur (21 okt.)

**XM milities mart.** = tiotusen legoknektar (22 juni)